



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN
ENTRE
EL TRIBUNAL ELECTORAL DEL PODER
JUDICIAL DE LA FEDERACIÓN (“TEPJF”)
Y
THE WASHINGTON CENTER (“TWC”)

COLLABORATION AGREEMENT
BETWEEN
THE ELECTORAL COURT OF THE
FEDERAL JUDICIARY (“TEPJF”)
AND
THE WASHINGTON CENTER (“TWC”)

PROTOCOLO	PROTOCOL
<p>Considerando que los conceptos de democracia y pluralismo, elecciones libres y auténticas, y el acceso a la justicia electoral imparcial y eficiente forman parte esencial de la agenda global.</p>	<p>Considering that the concepts of democracy and pluralism, free and fair elections, as well as access to impartial, efficient electoral justice form an essential part of the global agenda.</p>
<p>Considerando que la democracia es condición fundamental para la promoción y la garantía de los derechos humanos y que el fortalecimiento de instituciones y fundamentos democráticos es objetivo común de ambas instituciones.</p>	<p>Bearing in mind that democracy is a fundamental requirement for the promotion and the guarantee of human rights and that the encouragement of democratic institutions and foundations is a common objective of both institutions.</p>
<p>El Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación y The Washington Center acuerdan firmar este convenio al tenor de las siguientes declaraciones y cláusulas:</p>	<p>The Electoral Court of the Federal Judiciary and The Washington Center concur to sign this agreement in accordance with the following statements and clauses:</p>



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



DECLARACIONES	STATEMENTS
<p>I. DECLARA "TEPJF":</p> <p>I. De conformidad con lo establecido en el artículo 99 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos es un órgano especializado del Poder Judicial de la Federación que, con excepción de lo dispuesto en la fracción II del artículo 105 de la propia Constitución, es la máxima autoridad en materia electoral.</p> <p>II. Conforme a los artículos 99, décimo párrafo, de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos; 191, fracción II, 205, segundo párrafo, y 210, fracción II, de la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación, el Presidente del Tribunal Electoral, preside la Comisión de Administración.</p> <p>III. En los términos del artículo 186, fracción IX, de la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación, tiene competencia para conducir las relaciones con otros tribunales electorales, autoridades e instituciones nacionales e internacionales.</p> <p>IV. De acuerdo con lo establecido en el artículo 191, fracciones I y VIII, de la Ley Orgánica del Poder Judicial de la Federación,</p>	<p>I. "TEPJF" DECLARES THAT:</p> <p>I.- Pursuant to the terms set forth in Article 99 of the Political Constitution of the United Mexican States (the "Constitution") and except as provided in Section II of Article 105 of the Constitution, the Court is a specialized body of the Federal Judiciary and the highest authority in electoral matters.</p> <p>II.- According to the provisions established in Articles 99, tenth paragraph, of the Constitution; 191, Section II, 205, second paragraph and 210, Section II, of the Organic Law of the Federal Judiciary (the "Organic Law"), the President of the "TEPJF" presides as well the Administration Commission.</p> <p>III.- Under the terms of Article 186, Section IX, of the Organic Law, the "TEPJF" is competent to conduct relations with other national and international electoral courts, authorities and institutions.</p> <p>IV.- As set forth in Article 191, Sections I and VIII, of the Organic Law, the President of the "TEPJF" is the legal representative of the court and is</p>

[Handwritten signatures and marks]



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



el Presidente del Tribunal Electoral es el representante de este órgano jurisdiccional y tiene atribuido celebrar todo tipo de actos jurídicos y administrativos que se requieran para el buen funcionamiento del órgano, así como llevar las relaciones con autoridades o instituciones públicas y privadas, nacionales o extranjeras, que tengan vínculos con el "TEPJF".

- V. Acorde con el numeral 4.7 del Código Modelo de Ética Judicial Electoral, el Tribunal Electoral al ser un órgano jurisdiccional constitucional junto con sus servidores públicos electorales es identificado por la sociedad como un ente que actúa en función de principios generales, a saber: Excelencia, Objetividad, Imparcialidad, Profesionalismo e Independencia, con respeto a los principios éticos de la función electoral como son el acatamiento de la Constitución Federal, de los Tratados Internacionales firmados y ratificados por el Estado mexicano, lo cual deberá observarse y cumplirse en los convenios de colaboración, de coedición y en los procesos de contratación de adquisiciones, de arrendamientos de bienes

empowered to enter into all kind of contractual and administrative actions required for the proper functioning of the Institution, as well as to maintain relations with public or private, national or foreign authorities who have ties to the "TEPJF".

- V.- In accordance with Section 4.7 of the Model Code of Electoral Judiciary Ethics, the "TEPJF", as a constitutionally recognized judiciary body together with its public servants for electoral matters, is identified by the society as an entity that acts according to the following general principles: Excellence, Objectivity, Impartiality, Professionalism and Independence, with respect to the ethical principles of the electoral function such as compliance of the Constitution and the international treaties executed and ratified by the Mexican government, which must be observed and enforced in collaboration agreements, co-publishing agreements and procurement agreements in connection with acquisitions, leases of property, services of any kind, public works and services related thereto.



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



<p>muebles, de prestación de servicios de cualquier naturaleza, de obra pública y de servicios relacionados con la misma.</p> <p>El objetivo que persigue el Tribunal Electoral es que entre el Derecho y los principios éticos exista un vínculo profundo que resalte la vigencia de los valores reconocidos en el seno de la sociedad mexicana, es decir, actuar con conciencia de la función de la ley.</p> <p>VI. Para los efectos del presente convenio general de colaboración, señala como su domicilio, el ubicado en Carlota Armero número 5000, colonia C.T.M. Culhuacán, Delegación Coyoacán, Código Postal 04480, en la ciudad de México, Distrito Federal.</p> <p>II. DECLARA "TWC":</p> <p>I.- Que es una organización independiente y sin afán de lucro que brinda una integrada experiencia académica y de trabajo para preparar, tanto a estudiantes como a profesionistas, bajo un esquema de éxito y compromiso cívico.</p> <p>II.- Que provee una gran variedad de</p>	<p>The objective of the "TEPJF" is to promote a strong link between law and ethics principles that may highlight the enforceability of the values recognized within the Mexican society, in order to act with awareness of the role of law.</p> <p>VI.- For the purpose of the Agreement, states its residence in Carlota Armero 5000, CTM Culhuacán Coyoacán, Zip Code 04480, Mexico City.</p> <p>II. "TWC" DECLARES THAT:</p> <p>I.- It is an independent, nonprofit organization that provides an integrated academic and work experience to prepare college students an professionals for lives of achievement and civic engagement.</p> <p>II.- It provides diverse, highly motivated</p>
--	--



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



prácticas profesionales, altamente competentes, a miles de organizaciones gubernamentales, privadas y sin afán de lucro. Por ello, es una institución que busca la promoción del aprendizaje, formación y desarrollo de líderes en el ámbito político, en organismos sin afán de lucro, en los medios de comunicación, en la iniciativa privada y en otros campos de trabajo.

III.- Que desde su establecimiento, en 1975, ha promovido el involucramiento de miembros del Congreso y de las ramas gubernamentales ejecutiva y judicial, directores ejecutivos de la iniciativa privada, funcionarios internacionales, destacados miembros de los medios de comunicación, legisladores estatales, presidentes de colegios y universidades, así como alumnos de The Washington Center en diversos ámbitos de trabajo de esta institución.

IV.- Que ha promovido el desarrollo de programas y seminarios que se vinculan con asuntos gubernamentales, competencia gubernamental, liderazgo de mujeres y de grupos minoritarios, así como programas sobre diversidad en el Congreso, entre otras cuestiones.

V.- Michael B. Smith, Presidente de "TWC" está facultado para suscribir el presente convenio.

VI.- Para los efectos del presente instrumento jurídico, señala como su

interns to thousands of organizations in government, business and the non-profit sector. Therefore, it is an institution that mentor, nurtures, and develops leaders in politics, the non-profit sector, media, business, and other fields.

III.- Since its establishment in 1975, The Washington Center has championed the involvement of members of Congress, the executive and judiciary branches, corporate Chief Executive Officers, foreign dignitaries, media luminaries, state legislators, college and university presidents, as well as The Washington Center's alumni in various aspects of this institution.

IV.- Furthermore, The Washington Center has encouraged the development of programs and seminars that refer to governmental affairs, competitive government, women as leaders, minority leadership, and diversity in Congress programs, as well as other subjects.

V.- Michael B. Smith, President of the Washington Center is empowered to subscribe the present Agreement.

VI.- For the effects of the present document, The Washington Center



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



domicilio el ubicado en 1333 16th Street, NW, Washington, D.C. 20036-2205.

CLÁUSULAS

CLÁUSULA PRIMERA

El objeto del presente convenio es fijar las bases para proponer, promover e implementar proyectos bilaterales y multilaterales de intercambio académico y profesional, consulta, cooperación y asistencia técnica, en los que participen las partes firmantes, sobre temas relacionados con el desarrollo de la democracia, los procesos electorales y, particularmente, la resolución judicial de conflictos electorales (justicia electoral).

CLÁUSULA SEGUNDA

Para cumplir con el objeto de este convenio, las partes acuerdan realizar acciones en las siguientes líneas de trabajo.

- a) Promoción de reuniones para intercambiar información y experiencias en materia organizacional, bibliotecaria, documental, de capacitación e investigación. La información mencionada anteriormente será compartida, excluyendo asuntos jurisdiccionales y/o administrativos

declares the following legal address: 1333 16th Street, NW, Washington, D.C. 20036-2205.

CLAUSES

CLAUSE ONE

The purpose of this agreement is to establish the bases upon which to propose, promote and implement bilateral and multilateral projects involving academic and professional exchange, consultation, technical cooperation and assistance in which the signatories are to participate, dealing with issues related to the development of democracy, electoral processes and, in particular the judicial settlement of electoral disputes (electoral justice).

CLAUSE TWO

In order to achieve the purpose of this agreement, the signatories agree to carry out the following activities:

- a) Promoting meeting to exchange information and experiences involving organizations, library science, documentations, training and research. The provision of information will take place, excluding judicial and/or administrative matters being discussed and that have yet to be



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



<p>en trámite o sustanciación;</p> <p>b) Impulso a iniciativas para su participación conjunta en proyectos de cooperación para la investigación, capacitación y asistencia técnica con el propósito de fortalecer los sistemas electorales y, en particular, la resolución judicial de conflictos electorales (justicia electoral);</p> <p>c) Establecimiento de un mecanismo funcional y expedito de consultas sobre temas relativos a la materia político-electoral;</p> <p>d) Promoción de foros y eventos internacionales con el fin de enriquecer y difundir la cultura democrática, los valores y enfoques comparados para la resolución judicial de conflictos electorales;</p> <p>e) Publicación conjunta de textos y obras sobre temas relativos a la democracia, sistemas electorales y administración de la justicia electoral;</p> <p>f) Intercambio y estancias de técnicos y expertos en materias de interés común;</p> <p>g) Intercambio de información y experiencias con el fin de incrementar la efectividad de la administración de la justicia electoral. La información será compartida, excluyendo asuntos jurisdiccionales y/o administrativos</p>	<p>decided;</p> <p>b) Developing initiatives for joint participations in projects of co-operation for research, technical training and assistance designed to strengthen electoral systems and, in particular, the judicial settlement of electoral disputes (electoral justice);</p> <p>c) Establishing a swift, functional consultation mechanism on issues related to political-electoral matters;</p> <p>d) Promoting international forums and events for the purpose of enriching and disseminating a democratic culture and the values and comparative approaches to the judicial settlement of electoral disputes;</p> <p>e) Joint publication of texts and other works on subjects related to democracy, electoral systems and the administration of electoral justice;</p> <p>f) Exchanges and visits of technicians and experts in matters of common interest;</p> <p>g) Exchanging information and experiences for the purpose of enhancing the effectiveness of the administration of electoral justice. The provision of information will take place, excluding judicial and/or administrative matters being</p>
---	---



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



en trámite o sustanciación;

- h) Elaboración de proyectos de asesoría y asistencia técnica conjunta para ser implementados en otros países y cuyo objeto sea, además de cualquiera de las líneas de trabajo establecidas en los incisos previos, el diagnóstico, propuestas y diseño institucional, y la organización y administración de sistemas y procedimientos para la resolución judicial de conflictos electorales (justicia electoral).

CLÁUSULA TERCERA

Para implementar las líneas de trabajo señaladas en la cláusula precedente, las partes convienen en integrar un grupo de trabajo nombrando cada una a un representante, luego de la firma de este documento. Tales representantes someterán al visto bueno de los titulares de las dos instituciones los proyectos y propuestas específicas.

El grupo de trabajo se reunirá con la periodicidad y en los lugares que se estime convenientes para formular programas anuales de actividades con base en las líneas de trabajo señaladas.

Para asegurar la implementación de este convenio, las partes acuerdan realizar proyectos cuyos términos específicos serán precisados y detallados subsecuentemente por las

discussed and that have yet to be decided:

- h) Preparing joint technical advice and assistance projects to be implemented in other countries, whose purpose shall be, in addition to any of the courses of action stipulated in the abovementioned items, the diagnosis, drafting of proposals, and institutional design of the administration and organization of systems and procedures for the judicial settlement of electoral disputes (electoral justice).

CLAUSE THREE

In order to implement the activities indicated above, the signatories agree to form a Working Group to which each will appoint a representative, immediately upon signing this document. Such representatives may submit any specific projects and proposals for the approval of the management of both institutions.

The working Group shall meet as frequently and at the places it deems suitable, in order to establish annual agendas of activities based on the activities indicated.

To ensure the prompt implementation of the agreement, the signatories agree to the joint undertaking of projects. The details of the projects will be set out in a subsequent express written approval



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



partes mediante la redacción y aprobación expresa y por escrito de las "PARTES".

CLÁUSULA CUARTA

Los programas, proyectos y acciones que se realicen no incidirán en los procesos políticos internos de país alguno y se llevarán a cabo con estricto apego a la legalidad de cada nación y respeto a los derechos de terceros.

CLÁUSULA QUINTA

1.- En caso de que para la ejecución de las actividades descritas en las cláusulas que anteceden, se realicen programas de trabajo y proyectos que, de cumplir con las formalidades y de ser aprobados por ambas "PARTES", sean elevados a la categoría de convenios específicos, y pasarán a formar parte del presente convenio.

Los convenios específicos deberán constar por escrito y describirán con precisión los siguientes objetivos:

- a) Actividades a realizar;
- b) Calendarios y lugares de trabajo;
- c) Personal involucrado, enlaces y coordinadores o responsables;
- d) Recursos técnicos y materiales;
- e) En su caso, publicación de resultados y actividades de difusión;

and exchange between the signatories.

CLAUSE FOUR

The programs, projects and activities to be implemented shall not influence the internal political processes of any country and shall be carried out in strict adherence with national laws and respect for the rights of third parties.

CLAUSE FIVE

1.- In case that for the implementation of the activities described in the aforementioned clauses, work programs and projects approved by both signatories were performed and raised as specific agreements, this programs will become part of this agreement.

Specific agreements must be in writing and have to describe accurately the following objectives:

- a)Activities to be undertaken;
- b)Calendars and workplaces;
- c)Staff involved, links and coordinators or managers;
- d)Technical and material resources;
- e)Where appropriate, publication of results and dissemination activities;
- f)Evaluation and monitoring controls;

C



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



- f) Controles de evaluación y seguimiento;
- g) Aportaciones económicas de cada institución;
- h) Propiedad intelectual;
- i) En su caso, emisión de las constancias; y
- j) Todos aquellos aspectos y elementos necesarios para determinar sus propósitos y alcances.

CLÁUSULA SEIS
RECURSOS

1.- En caso de que para el desarrollo de las actividades conjuntas, las partes necesiten cubrir gastos que se deriven del traslado, alojamiento y alimentación del personal del "TEPJF" o de la "TWC" que participe en los eventos académicos relacionados en la cláusula segunda del presente instrumento, así como aquellos que sean de naturaleza análoga, previamente deberán contar con la autorización respectiva así como acordar la forma de cubrir los mismos.

2.- El "TEPJF" en su caso, deberá someter a consideración de la Comisión de Administración del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, todos los proyectos derivados de un convenio general o específico, que implique aplicación de recursos por parte de este órgano jurisdiccional.

- g) Financial contributions of each institution;
- h) Intellectual property;
- i) If applicable, issuance of certificates, and
- j) All aspects and elements needed to determine its purpose and scope.

CLAUSE SIX
RESOURCES

1.- If for the development of the joint activities, the parties needs to cover the costs arising from transport, accommodation and subsistence allowance of "TEPJF" or "TWC" staff involved in academic events related with clause SECOND of this Agreement, as well as those who are of a similar nature, must previously have proper authorization and agree on how to cover them.

2.-The "TEPJF" where appropriate, shall submit to the consideration of the Executive Board of the "TEPJF", all projects derived from a general or specific agreement, involving application of resources by this court.



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



CLÁUSULA SÉPTIMA

En el caso de intercambios con motivo de estancias, el personal enviado por una de las partes a la otra se someterá a la legislación nacional del país receptor y no creará relación laboral alguna.

“**LAS PARTES**” convienen que el personal designado por cada una de ellas para la realización del objeto materia de este convenio, se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó. Por ende, asumirá su responsabilidad laboral, civil y de cualquier otro tipo, sin que por la colaboración puedan derivarse obligaciones legales a cargo de la otra parte y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos, dado que el personal de cada una de las partes que intervengan en la ejecución del presente instrumento mantendrá su situación jurídica-laboral, por lo que no se constituirá relación laboral alguna.

Si en la realización de las actividades convenidas interviene personal que preste su servicio a instituciones o personas distintas a las partes, dicho personal continuará siempre bajo la dirección y dependencia de la institución o persona para la cual trabaja, por lo que su participación no

CLAUSE SEVEN

Regarding exchanges involving visits: the staff to be deployed shall be subject to the national legislation of the host country but this will not constitute a labor relationship.

The parties agree that the staff designated by each one of them for the realization of this Agreement shall mean exclusively related to the one that employed them.

Therefore, each party will assume his job responsibility, civil or otherwise, without arising legal obligations to the other party and, in any case, will be considered as supportive or substitute employer, since each staff of the parties involved in the execution of this agreement will maintain their legal status; consequently, any labor relationship will be founded.

If in the realization of the agreed activities staff providing service to institutions or persons other than the parties intervenes, said staff will continue under the direction and dependence on the institution or person for whom they work for, so that their participation will not result in relation related to employment with any of the



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



originará relación de carácter laboral con ninguna de **“LAS PARTES”**.

CLÁUSULA OCTAVA

“LAS PARTES” convienen en proporcionar sus respectivos emblemas institucionales con el propósito de identificación.

CLAUSULA NOVENA

Convienen **“LAS PARTES”** que cualquier información de carácter confidencial o reservada derivada del presente convenio general, de conformidad con lo dispuesto por los artículos 13, 14 y 18 de la Ley Federal de Transparencia y Acceso a la Información Pública Gubernamental, así como los diversos 10, 11 y 12 del Acuerdo General de Transparencia, Acceso a la Información y Protección de Datos Personales del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación, no se podrá divulgar, salvo que sea autorizada por escrito.

CLAUSULA DÉCIMA

Queda excluido cualquier proceso de reclamación judicial. **“LAS PARTES”** estarán exentas de toda responsabilidad civil por los daños y perjuicios que pudieran derivar en caso de incumplimiento total o parcial del presente convenio, por caso fortuito o fuerza mayor, entendiéndose por esto todo acontecimiento, presente o futuro, ya sea fenómeno de la naturaleza o no,

parties.

CLAUSE EIGHT

The signatories agree to provide their institutional emblems for the purpose of identification.

CLAUSE NINE

The signatories agree that any confidential information arising from this agreement, set forth with the provisions of Articles 13, 14 and 18 of the Federal Law of Transparency and Access to Public Governmental Information, as well as the Articles 10, 11 and 12 of the General Agreement on Transparency, Access to Information and Protection of Personal Data of the **“TEPJF”** cannot be disclosed, unless authorized in writing.

CLAUSE TEN

Any process of judiciary claim is excluded. The signatories shall be exempt of all civil liability for damages that may arise in the event of total or partial failure to comply this agreement, because of force majeure, meaning that every event, present or future, either nature phenomenon or not, which is beyond the control of the will, which is unforeseeable or unavoidable even



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



que esté fuera del dominio de la voluntad, que no pueda preverse o que aun previéndose no pueda evitarse. En tales supuestos, **“LAS PARTES”** revisarán de común acuerdo al avance de los trabajos para establecer las bases de su terminación.

CLAUSULA UNDÉCIMA

El presente convenio entrará en vigor a partir de su firma y tendrá una duración de dos años.

CLÁUSULA DUODÉCIMA

En los convenios específicos que se celebren se deberá definir y precisar a quien pertenecerá la titularidad de la propiedad intelectual generada. En caso de no determinarlo se sujetarán a lo siguiente:

“LAS PARTES” establecen que las publicaciones, las coproducciones y los trabajos que se deriven de la ejecución de este convenio general, que sean susceptibles de protección intelectual, corresponderán a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo objeto de protección, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización del mismo, por lo que dicha parte gozará, en lo que le corresponda, de los derechos

anticipating. In such cases, the parties in common agreement shall review the progress of the work in order to establish the basis of completion.

CLAUSE ELEVEN

This Agreement shall enter into force upon signature and will last for two years.

CLAUSE TWELVE

In the specific agreements to be concluded must define and clarify to whom belong the ownership of intellectual property generated. Failure to determine this is subject to the following:

The parties establish that the publications, co-productions and the work arising from the implementation of this agreement, capable of protecting intellectual property will correspond to the part whose staff had done the work, which needs protection, giving due recognition to those involved in carrying out the same, so that the party will have the rights granted by the laws on intellectual property, both in Mexico, and abroad.



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



otorgados por las leyes en materia de propiedad intelectual, tanto en la República Mexicana, como en el extranjero.

En caso de trabajos generados y de los cuales no sea posible determinar el grado de participación del "TEPJF" y de la "TWC", la titularidad de la propiedad intelectual corresponderá a las dos en partes por igual, otorgando el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en la realización de los mismos, bajo la intelección expresa, que las partes podrán utilizar en sus tareas, los resultados obtenidos de las actividades amparadas por el presente instrumento.

Si no hubiese acuerdo entre "LAS PARTES", éstas se obligan a reconocerse mutuamente los créditos correspondientes y ajustarse a lo dispuesto en la Ley de la Propiedad Industrial, Ley Federal del Derecho de Autor, sus Reglamentos y demás normatividad aplicable.

"LAS PARTES" convienen que la difusión del objeto del presente convenio se realizará de común acuerdo.

"LAS PARTES" no serán responsables de las opiniones que en forma personal se emitan en las actividades de

In case of jobs created and which it is not possible to determine the degree of participation of the "TEPFJ" and the "TWC", ownership of intellectual property will equally correspond to both parties, giving due recognition to those who have been involved in the realization thereof. The above under express intellection, that the parties can use in their work, the results of the activities under the protection by this document.

If there were no agreement among the signatories, they are obliged to recognize each other the correspondent credit and comply with the provisions of the Industrial Property Law, Federal Law of Copyright, Regulations and other applicable normativity.

The signatories agree that the dissemination of this Agreement will be made by mutual agreement.

The signatories shall not be responsible for the personal opinions issued during the training activities referred this



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación



capacitación multireferidas en el presente instrumento.

CLÁUSULA DECIMOTERCERA

“**LAS PARTES**” se obligan a no ceder o transferir, total o parcialmente, los derechos y obligaciones que se establecen en el presente Convenio, manteniendo “**LAS PARTES**” intactos los derechos que por concepto de Propiedad Intelectual les asistan.

CLÁUSULA DECIMOCUARTA

Cualquiera de las partes podrá, en cualquier momento, dar por terminado el presente convenio mediante comunicación escrita con 60 (sesenta) días de anticipación a la fecha que se pretende dejar sin efecto.

CLÁUSULA DECIMOQUINTA

“**LAS PARTES**” manifiestan que la firma de este convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe y que en la celebración del mismo no existe dolo, mala fe o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, por lo que se comprometen a realizar todas las acciones necesarias que permitan su debido cumplimiento.

document.

CLAUSE THIRTEEN

The signatories undertake not to assign or transfer all or part of the rights and obligations provided in this Agreement, maintaining the Signatories the rights intact Intellectual Property by way assist them.

CLAUSE FORTEEN

Either signatory may, at any time, terminate this agreement by means of written communication, giving sixty days' notice of termination.

CLAUSE FIFTEEN

The signatories state that the signing of this agreement and the commitments therein, are the product of good faith and at its conclusion there is fraud, bad faith or any other ground vitiating consent, so it is undertake to perform all actions necessary to enable their enforcement.



TRIBUNAL ELECTORAL
del Poder Judicial de la Federación

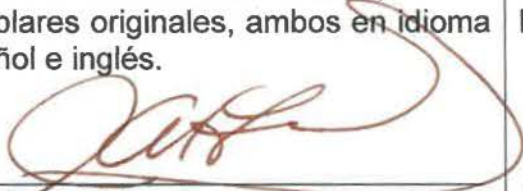


CLÁUSULA DECIMOSEXTA

En caso de presentarse alguna discrepancia sobre la interpretación o cumplimiento del presente convenio, **"LAS PARTES"** voluntariamente y de común acuerdo la resolverán. De no resolverse dicha controversia, acuerdan someterse expresamente a la jurisdicción y competencia de los Tribunales Federales con residencia en la Ciudad de México, Distrito Federal, renunciando expresamente a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles en razón de su domicilio presente o futuro o por cualquier otra causa.

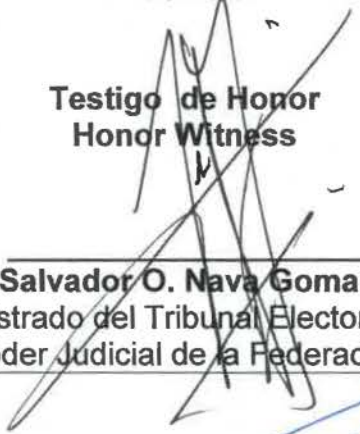
FECHA Y FIRMA

Firmado en Washington, D.C., Estados Unidos de América, el día 7 de noviembre del año dos mil trece, en dos ejemplares originales, ambos en idioma español e inglés.



José Alejandro Luna Ramos
Magistrado Presidente del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación

Testigo de Honor
Honor Witness



Salvador O. Nava Gomar
Magistrado del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación

CLAUSE SIXTEEN

In case of any discrepancy in the interpretation or enforcement of this Agreement, the "Parties" voluntarily and by mutual agreement will solve it. If not resolved the dispute, expressly agree to submit to the jurisdiction of the federal courts residing in Mexico City, Federal District, expressly waiving any other jurisdiction that may be applicable due to their present or future, or any other cause.

DATE AND SIGNATURE

Signed in Washington, D.C., United States of America, on the 7th of November, 2013, in two original copies, both in Spanish and in English.



Michael B. Smith
President of The Washington Center